



## Asamblea General

Distr. general  
16 de enero de 2002  
Español  
Original: inglés

---

### Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional

34º período de sesiones

#### Acta resumida (parcial)\* de la 730ª sesión

celebrada en el Centro Internacional de Viena, Viena,  
el viernes, 6 de julio de 2001, a las 14.00 horas

*Presidente:* Sr. Morán Bovio (España) (Vicepresidente)

### Sumario

Proyecto de convención sobre la cesión de créditos en el comercio internacional  
(*continuación*)

Proyecto de ley modelo de la CNUDMI sobre las firmas electrónicas y proyecto de  
guía para su incorporación al derecho interno (*continuación*)

---

\* No se levantó acta resumida del resto de la sesión.

---

La presente acta está sujeta a correcciones. Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, *en el plazo de una semana a contar de la fecha de distribución del presente documento*, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0710, Centro Internacional de Viena.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de la presente sesión y en las otras sesiones se recopilarán en un único documento.

V.01-85521 (S) 090902 100902



En ausencia del Sr. Abascal Zamora (México), el Sr. Morán Bovio (España), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

Se declara abierta la sesión a las 14.25 horas.

**Proyecto de convención sobre la cesión de créditos en el comercio internacional (continuación)** (A/CN.9/486, 489 y Add.1, 490 y Add.1 a 5 y 491 y Add. 1; A/CN.9/XXXIV/CRP.1 y Add. 1 a 13, CRP.2 y Add. 1 a 4 y CRP.3 a 11)

*Informe del grupo de redacción (continuación)* (A/CN.9/XXXIV/CRP. 2 y Add.1 a 4)

*Proyectos de artículo 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16 y 17* (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.3)

1. El Sr. **Huang Feng** (China) dice que su delegación quiere saber por qué se ha suprimido el artículo 10.

2. El Sr. **Bazinas** (Secretaría) dice que el proyecto de artículo 10 se ha suprimido porque las palabras iniciales del artículo le privaban de todo sentido en orden a la determinación del momento de la cesión.

3. *Quedan aprobados los proyectos de artículos 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16 y 17.*

*Proyectos de artículo 4, 11, 12, 28 bis, 35, 36, 37, 37 bis, 38, 41, y 47 y proyecto de artículo 8 del anexo* (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.4)

4. El Sr. **Brelrier** (Francia) dice que, en aras de la claridad, debe sustituirse, en la versión francesa del párrafo 1 del artículo 38, el término *régie* por *couverte*.

5. El Sr. **Maradiaga** (Honduras) dice que cabría introducir una enmienda similar en la versión española para evitar la repetición de *regule* y *regulada*.

6. *Quedan aprobados los proyectos de artículo 4, 11, 12, 28 bis, 35, 36, 37, 37 bis, 38, 41 y 47 y el proyecto de artículo 8 del anexo.*

**Proyecto de ley modelo de la CNUDMI sobre las firmas electrónicas y proyecto de guía para su incorporación al derecho interno (continuación)** (A/CN.9/492 y Add.1 a 3 y 493; A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add. 5 y 6)

*Informe del grupo de redacción* (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

7. El Sr. **Sorieul** (Secretaría) dice que el informe del grupo de redacción (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add. 6) contiene la versión más reciente del texto íntegro del proyecto de ley modelo, en el que se han introducido relativamente pocos cambios, a excepción del párrafo 2 del artículo 8 y de los párrafos 1 y 2 del artículo 9.

8. **El Presidente** invita a la Comisión a examinar el informe del grupo de redacción artículo por artículo.

*Proyecto de artículo 1* (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

9. *Queda aprobado el proyecto de artículo 1.*

*Proyecto de artículo 2* (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

10. El Sr. **Joko Smart** (Sierra Leona) se pregunta si cabría sustituir la forma verbal “indicar” por “que indiquen”, en el inciso a) del artículo 2.

11. El Sr. **Gauthier** (Canadá), apoyado por el Sr. **Markus** (Observador de Suiza), propone que se inserte la palabra “para” antes del término “indicar” a fin de dar mayor claridad al texto.

12. **El Presidente** dice que entiende que el enunciado propuesto es aceptable.

13. *Así queda acordado.*

14. *Queda aprobado el proyecto de artículo 2 en su forma enmendada.*

*Proyectos de artículo 3 a 6* (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

15. *Quedan aprobados los proyectos de artículo 3 a 6.*

*Proyecto de artículo 7* (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

16. El Sr. **Sorieul** (Secretaría) dice que el texto que figura entre corchetes en el párrafo 1 del artículo 7 también debe ir en cursiva.

17. *Queda aprobado el proyecto de artículo 7 en su forma enmendada.*

*Proyectos de artículo 8 a 12* (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

18. *Quedan aprobados los proyectos de artículo 8 a 12.*

*Los debates que se recogen en la presente acta resumida terminaron a las 16.15 horas.*